

医用英语自学读本

ENGLISH SELF-TAUGHT
FOR
MEDICAL WORKERS

吉林人民出版社

6-109/15

医用英语自学读本

English Self taught for Medical Workers

吉林医科大学外语教研室

吉林人民出版社

医用英语自学读本
吉林医科大学外语教研室

*

吉林人民出版社出版
长春新华印刷厂印刷
吉林省新华书店发行

*

1972年9月第1版 1972年9月第1次印刷
书号: 14091·32 定价: 0.60元

前 言

在毛主席无产阶级医疗卫生路线的光辉指引下，为了贯彻执行毛主席关于“洋为中用”的伟大指示，适应我国新医药学发展的需要，在学校党委领导下，在几年来教育革命实践的基础上，我们编写了《医用英语自学读本》。本书可供没有英语基础的医药卫生工作者自学之用，也可作为医药院校英语课入门阶段的教材。

本书共分语音、语法、词汇、阅读四部分，出现单词约1,500个。内容力求简明实用，有针对性。为了便于自学，在叙述上尽可能利用汉英对比，例句均附汉译，课文难点加详细注释。学完以后，基本上可以借助辞典看懂常用医学缩写词、处方、化验单、药物瓶签、药物说明书以及比较简单的医学专业文章，为进一步提高打下基础。

在本书编写过程中，曾得到吉林省革命委员会卫生局的亲切关怀和大力支持，得到榆树等县卫生部门革命医药卫生人员和本校工、农、兵学员的支持和帮助。初稿完成后，又请开封师范学院外语系教师作了审校。他们对本书都提出了许多宝贵意见，给了很大帮助，这里一并致谢！

由于我们马列主义、毛泽东思想水平和医用英语实践有限，本书定有不少缺点和错误，请读者批评指正。

编 者

1972年5月

目 录

第一部分	语音	1
	引言	1
第1课	国际音标发音表	2
	怎样拼音	5
第2课	英语字母表	7
第3课	读音规则	9
第二部分	语法	23
	引言	23
第4课	词类	24
第5课	句子和句子成分	26
第6课	动词 be, have, do 的变化	28
第7课	名词复数和表示所有关系的 “'s”	31
第8课	动词时态概念	33
	现在时	34
第9课	过去时	36
第10课	将来时	38
第11课	现在进行时	40
第12课	现在完成时	43
第13课	动词被动的概念	46
	动词被动的表示法	46
	动词 be 的三种用法和动词 have 的两种用法小结	47
第14课	动词的非人称形式	49
	动词不定式	50
	动名词	52

	分词.....	54
第15课	定语表示法及其位置.....	57
第16课	状语.....	60
第17课	名词从句.....	62
第18课	形容词和副词的比较等级.....	64
第19课	句子种类.....	67
	祈使句.....	68
	特殊问句.....	69
	否定句.....	70
第20课	There + be 句型.....	71
第21课	It 的用法小结	73
第22课	省略和倒装.....	75
第23课	阅读中需要解决的几个实际问题.....	78
	拉丁词转化为英语词的一般规律.....	78
	如何翻译医用英语中的专有名词.....	79
	难句分析.....	80
第24课	英语词形变化小结, 语法部分总结.....	84
第三部分	词汇	92
	引言.....	92
第25课	英语构词法(I).....	92
第26课	英语构词法(II).....	98
第27课	同根词, 同义词, 反义词和一词多义.....	100
第四部分	阅读	103
	引言.....	103
第28课	Little Wang Cheered: "Long Live Chairman Mao!"	103
第29课	A Commune Hospital	104
第30课	The Same Disease with Different Results.....	106
第31课	The Prescription	107
第32课	In the Outpatient Department	109

第33课	Give Up, No Harm!	112
第34课	A Small Needle Works Wonders	113
第35课	Determining the Insulin Crystal Structure ...	117
第36课	Work as Comrade Bethune Worked	120
第37课	DIHYDROSTREPTOMYCIN SULPHATE...	122
第38课	CRYSTALLINE DIHYDROSTREPTOMYCIN	123
第39课	KANAMYCINE "BANYU".....	123
第40课	Cedilanid	124
第41课	NITROPENT COMP.	124
第42课	'AEROSPORIN' POLYMYXIN B	125
第43课	DIDROMYCINE	126
第44课	DIHYDROSTREPTOMYCIN SULPHATE GLAXO	130
第45课	Endobronchial polymyxin b. Experimental observations in chronic bronchitis	138
第46课	Chronic Bronchitis	140
第47课	一些语言现象的归纳.....	142
附录		147
1. 不规则动词.....		147
2. 常用缩写词.....		150
3. 英汉小辞典.....		155

第一部分 语音

引 言

马克思说：“外语是人生斗争的一种武器。”人们通过语言这个工具进行阶级斗争、生产斗争和科学实验。语言的表现形式有：语音形式和书写形式，在汉语中记录语音形式的最小单位是拼音字母，书写形式的最小单位是笔划。外国人学汉语，学会拼音字母和基本的笔划之后，就为学习汉语创造了方便条件。同样，我们在学习英语时，也要首先掌握记录英语语音形式的最小单位——音标，和书写形式的最小单位——字母。目前英语常用的音标是国际音标。

国际音标：是一种注音符号，可以标各种语言的音。它的作用和汉语拼音字母是一样的。汉语拼音字母有声母和韵母，国际音标分辅音和元音。国际音标的辅音相当于汉语拼音字母的声母，元音则相当于韵母。我们将学习45个国际音标，其中辅音28个，元音17个。因为国际音标所采用的符号有许多和英语字母同形，所以为了区分，常把国际音标放在方括号〔 〕里。

英语字母：英语字母共有26个，相当于汉字的笔划，是书写形式的最小单位。每个字母都有一个名称，还有印刷体、手写体、大写和小写之分。

读音规则：由于英语历史发展的复杂情况，现代英语的音（读音）与形（字母）之间有很大差别，因此需要用国际

音标来注音。但是英语毕竟和汉语不同，它还是属于拼音文字，音和形之间有一定的客观规律，这些规律就叫读音规则。

第 1 课

国际音标发音表

国际 音 标	汉语(普通 话)近似音		说 明
	汉语 拼音字母	汉字	
1. [b]	b	玻	
2. [p]	p	坡	
3. [m]	m	摸	在词尾和元音后时，去掉“摸”的尾音。
4. [f]	f	夫	
5. [v]			先发[f]的音，口形不变，再读“吴”。
6. [d]	d	得	
7. [t]	t	特	
8. [n]	n	讷	在词尾和元音后时，去掉“讷”的尾音。
9. [l]	l	勒	在词尾和元音后读“尔”。
10. [g]	g	哥	
11. [k]	k	科	
12. [ŋ]	ng		发“听、东、钉、风”等字收尾的音。
13. [h]	h	喝	

国 际 音 标	汉语(普通 话)近似音		说 明
	汉语 拼音字母	汉字	
14. [ɕ]	j	基	
15. [tɕʰ]	q	欺	
16. [ʃ]	sh	诗	
17. [ʒ]	r	日	
18. [dz]	z	资	
19. [ts]	c	雌	
20. [s]	s	思	
21. [z]			先发[s]的音, 口形不变, 再读“日”, 不卷舌。
22. [j]	y	移	
23. [w]	w	吴	
24. [θ]			舌尖放在上下齿之间, 再读“思”。
25. [ð]			舌尖放在上下齿之间, 再读“日”。
26. [r]		入	
27. [tr]		出	
28. [dr]		朱	
29. [i:]	i	衣	长音, [:] 是长音符号。
30. [i]			“衣”的短音, 开口稍大。

国 际 音 标	汉语(普通 话)近似音		说 明
	汉语 拼音字母	汉字	
31.〔e〕		欸	发“也,姐,雪”等字收尾的音。表示招呼:“欸,你快来!”中“欸”的音。
32.〔æ〕			与〔e〕的发音相近似,但开口稍大。
33.〔a:〕	a	啊	
34.〔ʌ〕			近似“阿”的音,但比较短,开口稍小。
35.〔ɔ:〕	o	哦	长音。
36.〔ɔ〕	o		“哦”的短音,开口稍大。
37.〔u:〕	u	乌	长音,双唇圆而突出。
38.〔u〕	u		“乌”的短音,双唇圆而不突出。
39.〔ə:〕	e	饿	长音。
40.〔ə〕	e		“饿”的短音,开口稍大。
41.〔ei〕	ei		发“煤,雷”等字收尾的音。
42.〔ai〕	ai	哀	
43.〔au〕	ao	奥	
44.〔ou〕	ou	欧	
45.〔ɛə〕		欸饿	读法:“欸”重“饿”轻。

上表所列汉语近似音纯为帮助读者自学用,有条件者最好请教会英语的人或听英语发音唱片。

国际音标分类表

元音	单元音	短音 [i e æ ʌ u ɔ ə]
	长音 [i: a: u: ɔ: ə:]	
双元音	[ei ai au ou εə]	
辅音	清辅音	[p t k f s ʃ θ ʧ ts tr h]
	浊辅音	[b d g v z ʒ ð ɔz dz dr m n ŋ l r j w]

怎样拼音

汉语拼音比较整齐，总是一声一韵，前轻后重，两音相连猛一碰就拼出来了。英语拼音时也是元音为主，读得重，辅音为“辅”，读得轻，但是它不象汉语拼音那样整齐，它的辅音有时在元音前，有时在元音后。辅音在元音前时，只起一个“引子”的作用，把元音引出来之后随即停止发音，便只听见元音的声音了，如 [di:, ti:]。辅音在元音后时，和元音连起来念就行了，要念得轻而短，如: [em, es]。总之，英语拼音是：元音为主读得重，辅音为“辅”读得轻。

为了熟悉英语拼音特点，下面的练习可以反复拼读：

1. 辅音 + 元音

[b-i:] [bi:], [s-i:] [si:], [d-i:] [di:],
 [b-a:] [ba:], [s-a:] [sa:], [d-a:] [da:],
 [b-u:] [bu:], [s-u:] [su:], [d-u:] [du:],
 [b-ei] [bei], [s-ei] [sei], [d-ei] [dei],
 [b-ai] [bai], [s-ai] [sai], [d-ai] [dai].

2. 元音 + 辅音

[ef], [el], [em], [en], [es].

3. 几个辅音和一个元音相拼连

[eks], [ækt], [stɔ:], [deit], [nə:s], [steidʒ].

拼 音 练 习

I. [b-i:] [bi:], [s-i:] [si:], [d-i:] [di:],
[dʒ-i:] [dʒi:], [p-i:] [pi:], [t-i:] [ti:],
[v-i:] [vi:].

II. [e-f] [ef], [e-l] [el], [e-m] [em],
[e-n] [en], [e-s] [es], [z-e-d] [zed].

III. [ju:] [kju:] [kei] [dʒei] [eiʃ]

IV. [ei] [bi:] [si:] [di:] [i:] [ef] [dʒi:]
[eiʃ] [ai] [dʒei] [kei] [el] [em] [en]
[ou] [pi:] [kju:] [ɑ:] [es] [ti:] [ju:]
[vi:] ['dʌblju:] [eks] [wai] [zed]

V. [pi: si:] [vi: si:] [di: si:] [si: si:]
[ti: bi:] [vi: bi:] [es dʒi:] [es di:]
[si: em] [em em] [eks pi:] [eks di:]
[ai em] [ai vi:] [ai eiʃ] [ei si:]
[pi: ou] [kju: di:] [ɑ: pi:] [bi: pi:]
[di: di: ti:] [di: di: vi:]
[es em pi:] [ei pi: si:]
[bi: ai di:] [ti: ai di:]
[ɑ: bi: si:] ['dʌblju: bi: si:]
[es ou es] [em em eiʃ dʒi:]

第 2 课

英 语 字 母 表

印刷体		手 写 体		名 称	印刷体		手 写 体		名 称
大写	小写	大写	小写		大写	小写	大写	小写	
A	a	A	a	[ei]	N	n	N	n	[en]
B	b	B	b	[bi:]	O	o	O	o	[ou]
C	c	C	c	[si:]	P	p	P	p	[pi:]
D	d	D	d	[di:]	Q	q	Q	q	[kju:]
E	e	E	e	[i:]	R	r	R	r	[a:]
F	f	F	f	[ef]	S	s	S	s	[es]
G	g	G	g	[dʒi:]	T	t	T	t	[ti:]
H	h	H	h	[eiʃ]	U	u	U	u	[ju:]
I	i	I	i	[ai]	V	v	V	v	[vi:]
J	j	J	j	[dʒei]	W	w	W	w	[ˈdʌblju:]
K	k	K	k	[kei]	X	x	X	x	[eks]
L	l	L	l	[el]	Y	y	Y	y	[wai]
M	m	M	m	[em]	Z	z	Z	z	[zed]

〔注1〕元音字母: a, e, i, o, u.

辅音字母: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, y, z.

〔注2〕要熟记字母的顺序。在辞典里, 英语单词是严格按照字母顺序排列的。如果我们要查 act, medical, we 等词, 我们不能在辞典里一页一页地翻, 应该先看它开头是哪个字母。act 是“a”开头, 在辞典前面 A 部查找, medical 是“m”开头, 在辞典中间 M 部查找, we 是“w”开头, 在辞典后面 W 部查找。如果两个单词开头字母相同, 就看第二个字母先后顺序, 如: medical 和 many, many 在前, 如果两个单词第二个字母也相同, 就看第三个字母, 依此类推。

练 习

I. 抄写下列字母并读出它们的名称:

1. B b C c D d E e G g P p T t V v

2. F f L l M m N n S s X x Z z

3. A a H h J j K k I i Y y

4. R r O o U u Q q W w

II. 朗读下列缩写词:

1. B. P. 血压; 英国药典

C 摄氏

c.c. (cc, cc.) 毫升

D. D. T. 滴滴涕

D. D. V. 滴滴畏

DC 分类计数

g 克

P. 脉搏

P. C. 饭后

P. P. 高锰酸钾

T. 温度, 体温

T. B. 结核

V. B 维生素 B

V. C 维生素 C

V. D 维生素 D

V. E 维生素 E

2. cm 厘米	S. 标记
F. 华氏	S.D. 磺胺嘧啶
m 米	S.G. 磺胺肌
mg 毫克	S.M.P. 长效磺胺
ml 毫升	
mm 毫米	
N. 神经	
3. a.c. 饭前	kg 公斤
A.P.C. 复方阿斯匹林	mmHg 毫米汞柱
b.i.d. 一天两次	pH 酸硷度
h.s. 睡前	t.i.d. 一天三次
i.m. 肌肉注射	V.A 维生素A
i.h. 皮下注射	V.K 维生素K
i.v. 静脉注射	
4. I.U.(i.u.) 国际单位	Rp. 取
p.o. 口服	S.O.S. 必要时
q.d. 每日一次	U 单位
R. 呼吸	WBC 白细胞数
RBC 红细胞数	Wt.(wt.) 体重

第3课 读音规则

为了学习英语字母的读音规则，需要首先弄清几个基本概念：音节、重音和音节类型。

音节：音节的构成，通常以一个元音为主体，有辅音和它相拼连。英语词汇根据所含音节数目可以分为：单音节词、双音节词和多音节词。有一个音节的词称为单音节

词，如 we[wi:]；有两个音节的词称为双音节词，如 party ['pa:ti]；有三个以上音节的词称为多音节词，如 revolution [revə'lu:ʃən]。

重音：含有两个或两个以上音节的词，一般有一个音节重读，注音时通常在重读音节前加上重音符号“'”，如 party['pa:ti]，其余相对读得轻而弱的音节，称为非重读音节。单音节词本身就重读，不必标重音符号。

音节类型：英语重读音节有四种类型，元音字母在这四种音节类型中有不同的读音，现列表如下：

音节类型 元音字母	开音节	闭音节	r 音节	re 音节
a	[ei]	[æ]	[ɑ:]	[ɛə]
	a[ei]一个 date[deit] 日期	fact[fækt] 事实	fār[fɑ:]远	care[kɛə] 注意
e	[i:]	[e]	[ə:]	[iə]
	we[wi:] 我们	bed[bed] 床	herb[hɑ:b] 草本	here[hɪə] 这里
i(y)	[ai]	[i]	[ə:]	[aiə]
	I[ai]我 type[taip] 型	it[it]它	first[fɜ:st] 第一	expire [iks'paɪə] 满期
o	[ou]	[ɔ]	[ɔ:]	[ɔ:]
	no[nou] 没有 note[nout] 注	not[not] 不	or[ɔ:]或	more[mɔ:] 更多的